

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1(268)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ HÙNG TIẾN - PHẠM THỊ THU THỦY	Dịch văn học và phê bình đánh giá bản dịch văn học ở Việt Nam	5
QUÁCH THỊ GẤM	Về tính ngắn gọn của thuật ngữ	16
HỒ XUÂN MAI	Học sinh Tiểu học người Hoa trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh sử dụng tiếng Việt như thế nào?	22
NGUYỄN ĐỨC ĐẠO	Đối chiếu thuật ngữ báo chí Anh-Việt từ góc độ định danh	27

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGÔ PHƯƠNG ANH	Đề xuất các hoạt động học tập tương tác và chiến lược học tiếng Anh hướng tới mục tiêu phát huy năng lực tự chủ của người học tiếng Anh	37
BÙI THỊ OANH	Phương thức định danh của từ ngữ chỉ màu sắc trang phục trong tiếng Việt và tiếng Anh	46

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

NGUYỄN PHƯƠNG ANH	Không gian làng xã xứ Đoài qua dấu ấn địa danh (nhìn từ trường hợp địa danh huyện Ba Vì và Thạch Thất, Hà Nội)	52
-------------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐỖ THỊ HIỀN	Ngôn ngữ về người lính trong các truyện ngắn của Nguyễn Khải và Nguyễn Minh Châu sau 1975	58
-------------	---	----

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

NGUYỄN MINH HOẠT	Nghệ thuật so sánh tu từ và trùng điệp trong sử thi Đăm Săn qua lời nói văn	65
------------------	---	----

TÁC GIẢ-TÁC PHẨM

HOÀNG TRỌNG PHIẾN	Một đóng góp mới về nghiên cứu ngôn ngữ thơ Việt Nam giai đoạn từ sau 1986	73
-------------------	--	----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 1(268)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

LE HUNG TIEN - PHAM THI THU THUY	Literary translation and translation assessment and criticism in Vietnam	5
QUACH THI GAM	The shortist of the terms	16
HO XUAN MAI	How do the Hoa primary pupils in Ho Chi Minh City use Vietnamese language?	22
NGUYEN DUC DAO	A constrast of English press terms to those in Vietnamese in the light of indentification	27

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGO PHUONG ANH	Interactive activities and language learning strategies frameworks towards learner autonomy promotion	37
BUI THI OANH	Nominal formations of word denoting clothing color in Vietnamese and English	46

LANGUAGE AND CULTURE

NGUYEN PHUONG ANH	Village space of xu Doai through place name hallmarks (based on place names in Ba Vi and Thach That districts in Hanoi)	52
-------------------	---	----

LANGUAGE AND LITERATURE

DO THI HIEN	Language about the soldier in post- 1975 short storier by Nguyen Khai and Nguyen Minh Chau	58
-------------	--	----

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

NGUYEN MINH HOAT	Parallel and anaphora in Dam San epic through rhyming words	65
------------------	---	----

BOOKS AND AUTHORS

HOANG TRONG PHIEN	A new contribution to the study of Vietnam's poetry language in period after 1986	73
-------------------	---	----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 2(269)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN TRÍ DŨI	Vấn đề “biết chữ” ở Việt Nam: suy nghĩ từ số liệu khảo sát thực tế ở tỉnh dân tộc miền núi Điện Biên	3
NGUYỄN THỊ LỆ HẰNG	Hệ thống thanh tiếng Lộc Hà-Hà Tĩnh qua các thổ ngữ	10
NGUYỄN THỊ LY NA	Vị từ ngôn hành và vị từ tình thái trong các bản Hiến pháp của Việt Nam	19
NGÔ THỊ THANH VÂN	Đặc trưng định danh thuật ngữ xã hội học tiếng Việt (trên ngữ liệu <i>Từ điển xã hội học Oxford Anh-Việt</i>)	24
NGUYỄN THỊ KIM ANH	Đặc điểm cấu tạo thuật ngữ y học cổ truyền tiếng Việt	27
PHẠM THỊ HỒNG THẨM	Bước đầu tìm hiểu về hệ thống thuật ngữ hành chính tiếng Việt	34

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

HOÀNG TUYẾT MINH	Động từ tường thuật biểu thị cách thức và nội dung thông điệp của phát ngôn trong tiếng Anh	43
TRƯƠNG VĂN ĐỊNH	Dấu hiệu từ vựng biểu thái trong phát ngôn phê bình tiếng Anh	49
PHÍ THỊ THU TRANG	Ảnh dụ ý niệm trong khẩu hiệu chính trị tiếng Anh	55
TRẦN THỊ MINH THẢO	Tìm hiểu “phạm vi từ vựng” của trình độ B1-CEFR: từ khung tham chiếu đến năng lực sử dụng thực tế của người học tiếng Anh	61

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRƯƠNG NHẬT VINH	Về một vài cặp tên Nôm - Hán Việt của địa danh làng có mối quan hệ về ngữ nghĩa	69
------------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

TRẦN THỊ THẨM	Triết lí tùy duyên trong một số ca từ của Trịnh Công Sơn	76
NGUYỄN NGỌC KIÊN	Các phương tiện biểu thị khoa trương trong tác phẩm của Mạc Ngôn	86

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

NGUYỄN THỊ QUỲNH THƠ	Trùng nghĩa “ngựa” trong sử thi Ê đê	92
----------------------	--------------------------------------	----

DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT

ĐỖ PHƯƠNG LÂM	"Trạm thu giá" hay "trạm thu phí"?	99
---------------	------------------------------------	----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 2(269)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

TRAN TRI DOI	The issue of literacy in Vietnam: some thinking from data in mountainous provinces in Dien Bien	3
NGUYEN THI LE HANG	Loc Ha's tone system in the dialects	10
NGUYEN THI LY NA	Performative verb and modal verb in constitutions of Vietnam	19
NGO THI THANH VAN	The characteristics of nomination for Vietnamese sociological terms (<i>Oxford dictionary of sociology</i>)	24
NGUYEN THI KIM ANH	Structural characteristics of traditional medical terminology in Vietnamese	27
PHAM THI HONG THAM	The first searching for administration term in Vietnamese	34

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

HOANG TUYET MINH	Reporting verbs showing the manner of speaking and message of speech in English	43
TRUONG VAN DINH	Lexico-modal markers displayed in English criticizing utterances	49
PHI THI THU TRANG	Conceptual metaphors in English political slogans	55
TRAN THI MINH THAO	A study on vocabulary range at B1-CEFR: from the frameworks of reference to the EFL learners's performance	61

LANGUAGE AND CULTURE

TRUONG NHAT VINH	A study on the semantic relation between pairs of Nôm - Sino-Vietnamese names of villages	69
------------------	---	----

LANGUAGE AND LITERATURE

TRAN THI THAM	Philosophy of predestined affinity in some of Trinh Cong Son's lyrics	76
NGUYEN NGOC KIEN	How hyperbole is expressed in Mo Yan's works	86

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

NGUYEN THI QUYNH THO	The semantic fields of "horse" in Ede's epics	92
----------------------	---	----

FORUM FOR READERS

DO PHUONG LAM	"Trạm thu giá" or "Trạm thu phí"?	99
---------------	-----------------------------------	----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3(270)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

MAI THỊ LOAN	Một số vấn đề về chuẩn hóa thuật ngữ luật sở hữu trí tuệ tiếng Việt	3
ĐẶNG NGUYỄN GIANG - TRẦN THANH HÀ	Ảnh hưởng của tình yêu trong ca từ của nhạc sĩ Nguyễn Văn Chung	11
LÊ THỊ PHƯƠNG	Phát triển song ngữ ở trẻ em khi bố mẹ không có cùng tiếng mẹ đẻ	15
TƯỜNG THỊ PHƯƠNG LIÊN	Mô hình lời giới thiệu trong các chương trình lễ mít tinh, kỉ niệm theo nghi thức nhà nước	19

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

NGUYỄN MAI HOA	So sánh một số đặc điểm tu từ của thành ngữ biểu thị niềm vui trong tiếng Việt và tiếng Anh	25
PHẠM THU HÀ	Ảnh hưởng của các động từ chỉ hoạt động của các giác quan trong tiếng Anh và tiếng Việt	31
ĐINH THỊ THU TRANG	Phân tích bài phát biểu của cựu tổng thống Mỹ Barack Obama tại Hà Nội dưới góc độ diễn ngôn phê phán	37
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG	Việc sử dụng thành phần rào đón trong lời phê của giáo viên	43
NGUYỄN ĐỨC ĐẠO	Dịch thuật ngữ báo chí Anh-Việt	48
NGUYỄN THỊ VÂN ANH	Cách dịch thuật ngữ chuyên ngành môi trường từ tiếng Anh sang tiếng Việt	56
NGUYỄN ĐẶNG NGUYỆT HƯƠNG	Tiếng Anh chuẩn hay tiếng Anh toàn cầu với việc dạy-học tiếng Anh	60
PHẠM THU HÀ	Nhìn nhận sự khác biệt giữa các biến thể của tiếng Anh dưới góc độ địa lí, xã hội và âm vị học	66
ĐÀO THỊ PHƯƠNG	Tác động tích cực của việc tự đánh giá đến sự phát triển tính tự chủ của người học ngôn ngữ	72
NGUYỄN HẢI HÀ	Sử dụng các bài hát như một nguồn tài liệu xác thực nhằm tăng hứng thú của người học ngoại ngữ	78
NGUYỄN NGÂN HÀ - TRẦN KIỀU HẠNH	Giảng dạy tiếng Anh cho sinh viên không chuyên bằng phương pháp dạy học theo nhiệm vụ	83
NGUYỄN THỊ HẰNG NGA - NGUYỄN THỊ HỢP	Thiết kế nhiệm vụ giàu động lực trong giảng dạy ngoại ngữ với mô hình đặc điểm công việc cốt lõi	90

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRẦN VĂN SÁNG	Ý nghĩa biểu trưng của <i>con chó</i> trong ngôn ngữ và văn hóa	96
---------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐINH QUỐC LỢI	Các từ chỉ tâm trạng trong thơ tình Nguyễn Bính	102
---------------	---	-----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 3(270)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

MAI THI LOAN	Some suggestions on standardization of the Vietnamese legal terms on intellectual property	3
DANG NGUYEN GIANG - TRAN THANH HA	Ontological metaphors of love in the lyrics by Nguyen Van Chung	11
LE THI PHUONG	Developing bilingualism in children of bilingual parents	15
TUONG THI PHUONG LIEN	The formulae of verbal introduction at the meetings and anniversaries according to national etiquette	19

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGUYEN MAI HOA	A comparison between English and Vietnamese idioms related to happiness in terms of rhetoric characteristics	25
PHAM THU HA	Conceptual metaphors related to verbs indicating actions of human senses in English and Vietnamese	31
DINH THI THU TRANG	A critical discourse analysis of former President Barack Obama's remarks in address to the people of Vietnam in Hanoi	37
NGUYEN THI HUYEN TRANG	The use of hedges in teachers' writing feedback	43
NGUYEN DUC DAO	Translation of English journalism terms into Vietnamese	48
NGUYEN THI VAN ANH	The translation of environmental terminology from English into Vietnamese	56
NGUYEN DANG NGUYET HUONG	Standard English or world Englishes, which one to teach	60
PHAM THU HA	Differences of English accents an analysis from social, geographical and phonological perspectives	66
DAO THI PHUONG	Positive effects of self-assessment on the development of language learner autonomy	72
NGUYEN HAI HA	Using songs as an authentic material to foster language learners' motivation	78
NGUYEN NGAN HA - TRAN KIEU HANH	Using task-based instruction in teaching English to non-English majored students	83
NGUYEN THI HANG NGA - NGUYEN THI HOP	To design increased motivational language-learning tasks with Core Job Characteristics Model	90

LANGUAGE AND CULTURE

TRAN VAN SANG	The symbolic meaning of a dog in language and culture	96
---------------	---	----

LANGUAGE AND LITERATURE

DINH QUOC LOI	Characteristics of words expressing mood in love poems by Nguyen Binh	102
---------------	---	-----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4(271)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHETLATY INTHADALINE - NGUYỄN THỊ NHUNG	Ngữ nghĩa của các từ chỉ hoạt động chuyển dời đối tượng trong tiếng Việt và tiếng Lào	3
NGUYỄN THỊ PHƯƠNG - PHẠM HIỀN	Đặc điểm từ vựng của ngôn ngữ trẻ em từ 2 - 3 tuổi	12
TRẦN MINH HÙNG	Đặc điểm của từ ngữ tiếng Anh trên một số báo mạng tiếng Việt	21
TRẦN THỊ HƯỜNG	Định danh và nhận thức cộng đồng (qua các từ ghép chính phụ định danh tên cây thuốc tiếng Việt)	27
VÕ THANH HÀ	Một vài nhận xét về ngôn ngữ tương tác giữa giáo viên và học sinh lớp 1 trường Tiểu học thực nghiệm Hà Nội	33
NGUYỄN PHONG THU	Về mô hình lớp học đảo ngược và việc áp dụng mô hình này trên giảng đường đại học	39

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRẦN THỊ BÍCH NGỌC	Nghĩa liên nhân trong quảng cáo tuyển dụng tiếng Anh và tiếng Việt	43
NGUYỄN THỊ THU HÀ	Đặc điểm cấu tạo thuật ngữ dầu khí tiếng Anh	51
NGUYỄN BÍCH DIỆP	Một vài đặc điểm của câu biểu thị sự tình hoạt động di chuyển trong tiếng Việt và tiếng Đức	56
BÙI THỊ HẰNG	Một vài đặc điểm về mối quan hệ ngữ nghĩa trong ngôn ngữ quảng cáo tiếng Anh và tiếng Việt	61
BÙI THỊ ÁNH NGỌC	Ứng dụng ngữ pháp chức năng vào giảng dạy ngữ pháp tiếng Anh cho sinh viên không chuyên	64
NGUYỄN THỊ BÍCH HẠNH - HOÀNG THỊ KHÁNH	Khảo sát việc đọc mở rộng trong học tiếng Anh ở một trường đại học	69
BÙI THỊ KIM NGÂN	Nỗi sợ nói tiếng Anh của sinh viên năm thứ nhất không chuyên, Đại học Ngoại ngữ, ĐHQG Hà Nội: nguyên nhân và giải pháp	74
NGUYỄN THỊ THU HẰNG	Hoạt động luyện viết tiếng Anh của sinh viên	79
ĐẶNG THỊ TOÀN THU	Biên soạn bài tập cho kĩ năng viết ở các giáo trình ngoại ngữ chung và giáo trình chuyên ngành	84
HOÀNG THỊ PHƯƠNG LOAN	Sử dụng màu sắc cầu vồng để phân định thành viên nhóm - phương pháp tổ chức nhóm hiệu quả trong giờ học nói tiếng Anh	89
NGUYỄN THỊ DUNG	Sử dụng sách giản hóa để tăng động lực đọc mở rộng	94

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGHIÊM THỊ HỒ THU	Đặc điểm ngôn ngữ văn xuôi Ngọc Giao	97
VŨ THỊ HƯƠNG	Ngôn ngữ tính dục trong tiểu thuyết Việt Nam đương đại	104

LANGUAGE & LIFE

Vol. 4(271)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

PHETLATY INTHADALINE - NGUYEN THI NHUNG	Semantics of verbs indicating movement in Vietnamese and Laotian	3
NGUYEN THI PHUONG - PHAM HIEN	Characterics of vocabulary used by 2-3 year old children	12
TRAN MINH HUNG	Charateristics of English words on some Vietnamese online newspapers	21
TRAN THI HUONG	Denomination and community awareness (through the secondary parenthesis of Vietnamese medicinal plants)	27
VO THANH HA	Opinions about interactive language between teachers and students grade 1 in Hanoi Experimental Primary school	33
NGUYEN PHONG THU	The model of flipped class and its application into University classes	39

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

TRAN THI BICH NGOC	Interpersonal meaning in English and Vietnamese job advertisements	43
NGUYEN THI THU HA	Formation characteristics of oil and gas terms in English	51
NGUYEN BICH DIEP	Some characteristics of the moving predicate sentences in Vietnamese & German	56
BUI THI HANG	Semantic relationship features of languages used in English and Vietnamese advertisements	61
BUI THI ANH NGOC	The applicability of functionalism to teaching grammar to non-English major students	64
NGUYEN THI BICH HANH - HOANG THI KHANH	An investigation into extensive reading in learning English at a University	69
BUI THI KIM NGAN	Speaking anxiety among the first-year non-English major students, ULIS, VNU: causes and solutions	74
NGUYEN THI THU HANG	Some language games/activities to motivate writing skill	79
DANG THI TOAN THU	Designing exercises for writing skill in foreign language textbooks and ESP materials	84
HOANG THI PHUONG LOAN	Rainbow learning - a useful grouping technique in English speaking lessons	89
NGUYEN THI DUNG	Using graded readers to increase motivation for extensive reading	94

LANGUAGE AND LITERATURE

NGHIEM THI HO THU	Language characteristics of Ngoc Giao's prose	97
VU THI HUONG	Sexual language in contemporary Vietnamese novels	104

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5(272)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

VŨ VĂN ĐẠI	Chữ, nghĩa và dịch thuật	3
PHẠM MINH TIẾN	Hiện tượng bất khả dịch trong đối dịch Hán-Việt	11
PHẠM VĂN MINH	Một số vấn đề về dịch thành ngữ trong tiểu thuyết <i>Đàn hương hình</i> của Mạc Ngôn qua bản dịch của Trần Đình Hiến	16
NGUYỄN THỊ MINH	Biện pháp xử lí câu dài trong dịch song song Trung-Việt	20
PHẠM THỊ HÀ	Hiện tượng "im lặng" trong văn hóa giao tiếp của người Việt	24
NGUYỄN THỊ HƯƠNG	Cấu trúc nghĩa biểu hiện của câu với hạt nhân ngữ nghĩa là động từ cầu khiến	30
NGUYỄN VĂN ĐỒNG	Tiểu từ tình thái cuối phát ngôn cầu khiến trong giao tiếp của người Nam Bộ	38
BÙI THỊ THANH HƯƠNG	Từ ngữ chỉ quan hệ thân thích trong <i>Nhân luân môn</i> , "Đại Nam Quốc ngữ"	45
TRẦN THỊ PHƯƠNG THU	Vài nét về thành ngữ có thành tố đồng âm dị tự và đồng tự dị âm trong tiếng Hán	51

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

BÙI THỊ HẰNG NGA	Đối chiếu hình thức kết cấu của thành ngữ Hán-Việt có yếu tố mười hai con giáp	55
PHẠM THỊ THU HƯƠNG	So sánh ý nghĩa ẩn dụ của từ <i>Cay</i> trong tiếng Việt và 栽 trong tiếng Hán	61
CAO NHƯ NGUYỆT	Chức năng ngữ dụng của cụm "phó từ + danh từ" trong tiếng Hán hiện đại	67
ĐINH THU HOÀI	Vị trí đoản ngữ giới từ căn cứ và ý nghĩa biểu đạt trong tiếng Hán hiện đại	74
PHẠM THÚY HỒNG	Khả năng kết hợp của động từ tâm lí tình cảm với phó từ mức độ và phó từ phủ định trong tiếng Hán	79
NGUYỄN THỊ ĐỖ MAI	So sánh các giới từ 朝, 往, 向 trên cơ sở tân ngữ	84
NGUYỄN THỊ PHƯƠNG	Một số biện pháp tu từ trong tiêu đề bài báo tiếng Trung Quốc	90
LÊ THỊ HOÀNG ANH	So sánh nghĩa biểu thị số lần tăng của lượng từ 倍 và 番 trong tiếng Trung Quốc	96
VÕ THỊ MINH HÀ	Khảo sát lỗi của sinh viên Việt Nam khi sử dụng phó từ phủ định 不 và 没 trong tiếng Hán hiện đại	100
PHẠM ĐỨC TRUNG - HOÀNG LAN CHI	Một số lỗi truyền tải thường gặp của sinh viên trong đối dịch Hán-Việt	106
NGUYỄN THỊ HỒNG NHÂN	Phương pháp dạy và học chữ Hán ở giai đoạn sơ cấp	111
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG	Sử dụng trò chơi để ôn tập từ vựng và tăng thái độ tích cực của sinh viên khi tham gia giờ học tiếng Anh	116

NGUYỄN THỊ THU THỦY	Nghiên cứu phép lặp từ vựng trong văn bản bài đọc hiểu tiếng Pháp cấp độ B1	121
VŨ THỊ HUYỀN TRANG	Lỗi sử dụng giới từ tiếng Anh của sinh viên Việt Nam: một nghiên cứu trường hợp	127
NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG		
VŨ THỊ HƯƠNG	Hiện tượng chuyển nghĩa của từ ngữ chỉ sự vật trong các ca khúc tiếng Việt dành cho thiếu nhi	132
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
NGUYỄN MINH HOẠT	Đặc điểm văn hóa Êđê qua lớp từ ngữ chỉ tên gọi động vật trong sử thi Xing Nhã	139

LANGUAGE & LIFE

Vol. 5(272)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

VU VAN DAI	Words, meaning and translation	3
PHAM MINH TIEN	Non-translatability in sino-Vietnamese translation	11
PHAM VAN MINH	Translating Idioms: A case study on Mo Yan's Sandalwood Death and its Vietnamese translation	16
NGUYEN THI MINH	The measure of handling long sentences in Chinese-Vietnamese simultaneous interpretation	20
PHAM THI HA	Silence in Vietnamese communication culture	24
NGUYEN THI HUONG	Expressive meaning structure of a sentence with semantic nucleus as a verb indicating the action that moves the object	30
NGUYEN VAN DONG	Modal particles at the end of request spoken sentence in the Southern people's communication	38
BUI THI THANH HUONG	The kinship words in "Dai Nam Quoc ngu" 'human section	45
TRAN THI PHUONG THU	Some features of homophones and homographs in Chinese	51

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

BUI THI HANG NGA	Structural forms of idioms related to zodiac animals: a comparison between Chinese and Vietnamese	55
PHAM THI THU HUONG	A comparison of metaphorical meaning between the word Cay in Vietnamese and the word 棘 in Chinese	61
CAO NHU NGUYET	Pragmatic function of the phrase "adverb + noun" in Modern Chinese	67
DINH THU HOÀI	The position of the evidential preposition phrases and their meanings in modern Chinese	74
PHAM THUY HONG	Combination of emotion verbs and adverbs of degree and negative adverbs in Chinese	79
NGUYEN THI DO MAI	A comparison between 3 prepositions "chao, wang, xiang"	84
NGUYEN THI PHUONG	Using rhetorical devices in article headlines in Chinese	90
LE THI HOANG ANH	Comparison of the expressions of the increase in the words 倍 and 番 in Chinese	96
VO THI MINH HA	An investigation into Vietnamese students' errors in using negative adverbs 不 and 没 in modern Chinese	100
PHAM DUC TRUNG - HOANG LAN CHI	Some common mistakes in Chinese-Vietnamese translation made by Vietnamese students	106
NGUYEN THI HONG NHAN	Methods of teaching and learning Chinese characters in the early stage	111
NGUYEN THI HUYEN TRANG	Using games and activities to revise learnt vocabulary and increase students' positive participation in English classes	116

NGUYEN THI THU THUY	A study on lexical repetition in French comprehensive reading texts level B1	121
VU THI HUYEN TRANG	English prepositional errors made by Vietnamese students: a case study	127
LANGUAGE AND LITERATURE		
VU THI HUONG	The phenomenon of the meaning shift of words referring things in Vietnamese songs for children	132
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
NGUYEN MINH HOAT	Cultural characteristics of Ede people through the word class referring to the animal's name in Xing Nha epic	139

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6(273)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGÔ THU	Halliday và con đường dẫn đến sự hình thành của Ngôn ngữ học chức năng hệ thống	5
TRẦN TRÍ DỐI	Tương ứng âm đầu giữa những từ Hán-Việt cổ trong tiếng Việt và tiếng Mường	9
ĐẶNG THỊ HẢO TÂM	Từ chỉ bộ phận cơ thể người trong vai trò biểu đạt tình yêu (khảo sát qua một số ca khúc trẻ đương đại)	14
TRẦN KIM PHƯỢNG	Tính quan yếu của diễn ngôn	20
PHẠM VĂN TÌNH	Vấn đề cặp thoại và tính lược trong cặp thoại	27
HOÀNG QUỐC DƯƠNG	Đặc điểm sử dụng ngôn ngữ của người Hoa ở Bình Dương	34
NGUYỄN THỊ HỒNG NGÂN	Các thành tố của giao tiếp sư phạm (khảo sát ở bậc Trung học cơ sở)	42

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHAN VĂN HÒA - HỒ TRỊNH QUỲNH THƯ	Hương vị tình yêu trong các biểu ngữ ẩn dụ tiếng Anh và tiếng Việt	46
TRẦN HỮU PHÚC - HOÀNG THỊ KIM CÚC	Phân tích biểu thức tình thái biểu hiện lời chào đón trong diễn ngôn tiếng Anh: hướng tiếp cận khối liệu	53
NGUYỄN ĐỨC ĐẠO	Đặc điểm mô hình cấu tạo thuật ngữ báo chí tiếng Anh	60
BÙI THỊ KIM LOAN	Tìm hiểu về ngữ vực trong diễn ngôn quảng cáo tiếng Anh và tiếng Việt	66
NGUYỄN THỊ TUYẾT MAI	Phân tích các bước trong phần “Báo cáo ca bệnh” của các báo cáo trường hợp y học tiếng Anh và tiếng Việt	71
NGUYỄN THANH HÒA	Nghiên cứu giao tiếp không lời trong lớp học tiếng Anh và một số gợi ý cho người dạy và người học	77
NGUYỄN MINH HẠNH	Một vài hoạt động giao tiếp hữu dụng nhằm nâng cao kĩ năng nói cho người học trong lớp học ngoại ngữ - tiếng Anh	86
NGUYỄN THỊ VÂN CHI	Nghiên cứu tình huống về người học ngoại ngữ 2 tiếng Thái thành công	95
TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ	Ẩn dụ ý niệm của phạm trù động vật và thực vật trong tiếng Việt và tiếng Anh	102
HUỲNH CÔNG KHANH	QUAN ĐIỂM CỦA SINH VIÊN CHUYÊN ANH TRƯỜNG ĐẠI HỌC THỦ DẦU MỘT VỀ VIỆC TÍCH HỢP GIẢNG DẠY VĂN HÓA THẾ GIỚI CHO CÁC LỚP VĂN HÓA ANH	111
HOÀNG TỐ THU DUNG	Sử dụng phương pháp DICTOGLOSS để cải thiện ngữ pháp trong kĩ năng viết cho sinh viên không chuyên tiếng Anh	120

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

LANGUAGE & LIFE

Vol. 6(273)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

THU NGO	Halliday and the pathway to the formation of Systemic Function Linguistics	5
TRAN TRI DOI	Correspondence between initial sounds in ancient sino-Vietnamese words in Viet and Muong languages	9
DANG THI HAO TAM	Human body part words and their ability to express the concept of love (a preliminary survey on contemporary young music's lyrics)	14
TRAN KIM PHUONG	Relevance in discourse	20
PHAM VAN TINH	Adjacency pairs and ellipsis in adjacency pairs	27
HOANG QUOC	Characteristics of language use in the Chinese community in Binh Duong province	34
NGUYEN THI HONG NGAN	Some features of pedagogical communication (the survey at Secondary schools)	42

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

PHAN VAN HOA - HO TRINH QUYNH THU	Flavour of love reflected in English and Vietnamese metaphorical expressions	46
TRAN HUU PHUC - HOANG THI KIM CUC	Analyzing modality expressions as hedges in English discourse: a corpus-based approach	53
NGUYEN DUC DAO	Characteristics of structural models of English journalism terminology	60
BUI THI KIM LOAN	An investigation of register in English and Vietnamese advertising discourses	66
NGUYEN THI TUYET MAI	Move analysis of the "case presentation" section of English and Vietnamese medical case reports	71
NGUYEN THANH HOA	A study on nonverbal communication in English learning lessons and some suggestions for teachers and students of English	77
NGUYEN MINH HANH	Some useful communicative activities to enhance learners' speaking skills in ESL class	86
NGUYEN THI VAN CHI	A case study of a successful Thai language learner	95
TRAN THI PHUONG LY	A study on conceptual metaphors of animal and plant categories in Vietnamese and English languages	102
HUYNH CONG KHANH	Attitudes of TDMU English majors towards teacher's global culture integration in British culture classrooms	111
HOANG TO THU DUNG	Using dictogloss to promote grammar in writing for EFL learners	120

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

HA THI MAI THANH	Polysemy in words expressing human body parts in the upper part (<i>uh</i> - ear; <i><xb, pac</i> - mouth; <i>l*in</i> - tongue; <i>him <xb</i> - lip) in Thai language in Vietnam	128
------------------	---	-----

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7(274)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHAN VĂN HÒA - HỒ TRỊNH QUỲNH THƯ - NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG	Tri nhận tình yêu qua hiện tượng mùa trong thi ca	3
NGUYỄN THỊ BÍCH HẠNH - ĐOÀN HỒNG NHUNG	Ảnh hưởng ý niệm trong tiêu đề và Sa-pô báo chí tiếng Việt (trên cứ liệu báo Nhân dân điện tử)	9
NGUYỄN BÍCH HỒNG - PHẠM HIỀN	Ngôn ngữ đánh giá trong các bài phê bình sách tiếng Anh về Ngôn ngữ học	16
NGUYỄN THỊ KIM LUYẾN	Hiện thực hoá ý nghĩa liên nhân trong ngôn bản hướng dẫn sử dụng thuốc từ cách tiếp cận ngôn ngữ học chức năng hệ thống (trên ngữ liệu tiếng Việt)	25
HÀ VĂN HẬU	Hành động ngôn từ phê phán ở đầu đề tiểu phẩm báo chí tiếng Việt (<i>khảo sát tiểu phẩm báo chí tiếng Việt thời kì đổi mới từ 1986 đến nay</i>)	34
VŨ VĂN KHƯƠNG	Từ ngữ Công giáo trong một số tục ngữ, ca dao tiếng Việt	41
NGUYỄN THỊ HOÀI AN	Vai trò của các phương tiện tình thái trong ngôn ngữ kể chuyện (trên cứ liệu truyện ngắn <i>Đời thừa</i> của Nam Cao)	47
NGUYỄN THỊ VIỆT LÊ	Kết hợp từ cố định trong việc dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ	52

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN THU QUỲNH - HÀ CÔNG HƯNG	Xây dựng hệ thống bài tập rèn luyện kĩ năng nghe (trình độ B1) cho người nước ngoài học tiếng Việt tại trường Đại học Sư phạm Thái Nguyên	56
LÊ THỊ HẰNG	Khảo sát tính hiệu quả của việc sử dụng các dụng cụ và đồ vật để dạy từ vựng thực hành cho sinh viên năm thứ nhất trường Đại học Quảng Bình	63
VŨ THỊ THU THỦY	Sinh viên không chuyên đối với hoạt động đọc rộng tại lớp ở Đại học Quốc gia Hà Nội	69
NGÔ THỊ KHÁNH NGỌC	Dùng hoạt động khoảng trống thông tin nhằm thúc đẩy động lực và tham gia của sinh viên trong giờ nói	75
DOÃN THỊ LAN ANH	Bước đầu tìm hiểu tiếng lóng trong y học Anh	82
NGUYỄN THỊ THU TRANG	So sánh đặc điểm ngữ nghĩa của thành ngữ có thành tố "money" trong tiếng Anh và "tiền" và trong tiếng Việt	87
NGUYỄN HẢI QUỲNH ANH	Nghĩa của 手 trong tiếng Hán (có đối chiếu với <i>tay</i> và <i>thủ</i> trong tiếng Việt)	91

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRẦN THỊ THANH VÂN	Một số nét ảnh hưởng của văn hóa và ngôn ngữ Ấn Độ đối với Việt Nam	94
NGUYỄN THU HÀ	Một vài nhận xét về tư tưởng trọng nam khinh nữ thể hiện trong tiếng Hán	100

TRẦN THU HÀ	Sự khác biệt giữa văn hóa tường minh và văn hóa hàm ẩn trong giao tiếp	104
CHU THỊ HUYỀN MI	Đối chiếu văn hóa tặng quà giữa người Việt và những người đến từ các nước nói tiếng Anh (từ góc độ phi ngôn từ)	112
NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG		
LÊ ĐỨC LUẬN - NGÔ THỊ THANH VÂN	Tín hiệu thẩm mỹ về không gian Tây Nguyên trong thơ Văn Công Hùng	117
BÙI THỊ THÚY PHƯƠNG	Nét đặc sắc nghệ thuật trong truyện thiếu nhi <i>Ngôi nhà tranh</i> của Tào Văn Hiến (Trung Quốc)	124
DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT		
TRẦN YẾN VÂN - PHÚ THỊ NHUNG - TRẦN THỊ KIM HIẾU	Tiếng Anh ở vùng Đông Nam Á	130

LANGUAGE & LIFE

Vol. 7(274)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

PHAN VAN HOA - HO TRINH QUYNH THU - NGUYEN THI THANH HUONG	Cognition for love through seasonal phenomena in poetry	3
NGUYEN THI BICH HANH - DOAN HONG NHUNG	Structural metaphor in the title and the chapeau of Vietnamese newspaper (based on source of Nhân dân newspaper-online version)	9
NGUYEN BICH HONG - PHAM HIEN	Language of Evaluation in the Reviews of Linguistic Books in English	16
NGUYEN THI KIM LUYEN	The realization of international meaning in patient information leaflets in Vietnamese - an approach of systemic functional linguistics	25
HA VAN HAU	Using critical language in the titles of feuilleton in Vietnamese newspapers and magazines	34
VU VAN KHUONG	Catholic words in some Vietnamese proverbs and folk songs	41
NGUYEN THI HOAI AN	The role of meanings of feelings and attitudes in the narrative language (Based on the short story Doi thua written by Nam Cao)	47
NGUYEN VIET LE	Collocations in teaching Vietnamese as a foreign language	52

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGUYEN THU QUYNH - HA CONG HUNG	Developing the system of listening comprehension practice (level B1) for foreign students learn Vietnamese at Thai Nguyen University of education	56
LE THI HANG	An investigation into effectiveness of using objects to teach vocabulary practice for freshmen at Quang Binh University	63
VU THI THU THUY	Non-English majors with in-class extensive reading at Vietnam National University Ha Noi	69
NGO THI KHANH NGOC	Using information gap activities to promote students' motivation and participation in speaking lessons	75
DOAN THI LAN ANH	Initial research on British Medical slang	82
NGUYEN THI THU TRANG	A comparison of semantic features of idiomatic expressions containing the word "money" in English and Vietnamese	87
NGUYEN HAI QUYNH ANH	Meaning of 手 in Chinese (compare with tay and thủ in Vietnamese)	91

LANGUAGE AND CULTURAL

TRAN THI THANH VAN	Indian cultural and language influence on Vietnam	94
NGUYEN THU HA	Some comments about gender prejudice in Han language	100

TRAN THU HA	Differences in high context and low context communication styles	104
CHU THI HUYEN MI	Contrasting gift-giving culture between the Vietnamese and those from English-speaking countries (from nonverbal perspective)	112
LANGUAGE AND LITERATURE		
LE DUC LUAN - NGO THI THANH VAN	The aesthetic signals of the central highlands in poetry by Van Cong Hung	117
BUI THI THUY PHUONG	The artistic beauty in the children's story House with Thatched roof by Chinese author Cao Wenxuan	124
DISCUSSION FOR FORUM		
TRAN YEN VAN - PHU THI NHUNG - TRAN THI KIM HIEU	English in Southeast Asia	130

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8(275)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

HUỲNH THỊ HỒNG HẠNH - LÊ YẾN PHƯỢNG	Chỉ tố đánh dấu diễn ngôn trong diễn ngôn nghị luận báo chí tiếng Việt và tiếng Anh	3
ĐINH LƯU GIANG	Một nghiên cứu định lượng về họ tên người Khmer Nam Bộ	9
NGUYỄN HỮU CHƯƠNG	Chọn từ đầu mục và sắp xếp các nghĩa của từ đa nghĩa trong từ điển tiếng Việt	17
NGUYỄN THÙY NƯƠNG	Tiêu điểm và tiểu từ tiêu điểm tiếng Việt	24
PHAN THỊ HÀ	Về khái niệm "ẩn dụ ngữ âm"	30
NGUYỄN THỊ HƯƠNG	Cơ chế chuyển di ý niệm của phạm trù ăn uống nhìn từ góc độ tác thể	37
NGUYỄN THỊ THU TRANG	Lập luận nghịch hướng hiện diện không đầy đủ thành phần trong hội thoại	45
LÊ THỊ MỸ HẠNH	Đặc điểm cấu tạo của thuật ngữ mỹ thuật tiếng Việt	50
TÓNG THỊ HƯỜNG	Mạch lạc trong việc duy trì đề tài qua một số phép liên kết ở văn bản nghị luận văn học	56
NGUYỄN THỊ NA	Tìm hiểu về thiết kế phân loại bảng mục từ và tuyển chọn mục từ trong quá trình biên soạn Bách khoa thư địa phương	65
LÊ THU LAN	Phép nối trong dạy viết văn bản tiếng Việt cho người nước ngoài để tăng tính mạch lạc, liên kết	69

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN HOÀNG TRUNG	Giảng dạy thì-thể tiếng Anh theo hướng tiếp cận tri nhận (trường hợp của hình thái hiện tại đơn, hiện tại tiếp diễn và quá khứ đơn)	73
HOÀNG THỊ THU HÀ	Đặc điểm cú pháp chính trong quy tắc Hague-Visby	82
VŨ THỊ HƯƠNG TRÀ	Từ mượn Anh trong tiếng Hán thời kì đổi mới	87
LÊ NGỌC DIỆP	Lỗi giao thoa phát âm vần mở tiếng Việt ở người nói tiếng Anh (Mỹ)	92
HỒ TỔ LIÊN	Về sự tinh chuyển động trong tiếng Nhật	97
ĐẶNG NGHIÊM THU NGÀ	Các phương tiện chỉ dẫn hiệu lực ở lời của hành vi cầu khẩn trong tiếng Anh và tiếng Việt	102
HÀ THỊ HƯƠNG SƠN	Đặc điểm cấu tạo thuật ngữ marketing tiếng Anh	110
TƯỜNG THỊ PHƯƠNG LIÊN	Biểu thức lời nói giới thiệu tiếng Anh (Mỹ) trong các buổi lễ của lực lượng vũ trang	117

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

NGÔ MINH NGUYỆT	Đặc điểm tên gọi nhà hàng ở Quảng Châu Trung Quốc	121
-----------------	---	-----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

VŨ HOÀNG CÚC	Các kết hợp bất thường trong thơ Xuân Diệu xét từ góc độ trường nghĩa	128
--------------	--	-----

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

NGUYỄN CÔNG ĐỨC	Mấy yêu cầu về giáo dục ngôn ngữ cho học sinh dân tộc thiểu số M'ông ở Đắk Nông	134
PHAN THANH BẢO TRÂN	Dấu hiệu nhận diện câu cảm thán trong diễn ngôn tiếng Khmer (có so sánh với tiếng Việt)	139

LANGUAGE & LIFE

Vol. 8(275)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

HUYNH THI HONG HANH - LE YEN PHUONG	Discourse markers in Vietnamese and English argumentative articles	3
DINH LU GIANG	A statistical study on naming system of Vietnamese Khmer people	9
NGUYEN HUU CHUONG	Selection of word items and arrangement of meanings of the polysemic words in Vietnamese dictionaries	17
NGUYEN THUY NUONG	Focus and Vietnamese focus particles	24
PHAN THI HA	Preliminary research on the notion of phonetic metaphor	30
NGUYEN THI HUONG	The mechanisms of conceptual transferring of eating and drinking category from agent-oriented perspective	37
NGUYEN THI THU TRANG	The missing forms of the opposite direction arguments in conversation	45
LE THI MY HANH	Structural characteristics of Vietnamese fine-arts terms	50
TONG THI HUONG	Role of coherence in topic thematic maintenance by cohesion in argumentative writing	56
NGUYEN THI NA	Understanding of classifying word classes and choosing words in composing encyclopedia at local level	65
LE THU LAN	Role of conjunction in teaching Vietnamese text writing skills to foreigners to enhance coherence and cohesion	69

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGUYEN HOANG TRUNG	Cognitive approach to teaching tense and aspect in English (In the case of simple present, progressive present and simple past)	73
HOANG THI THU HA	Key syntactic properties in Hague - Visby Rules	82
VU THI HUONG TRA	The loanwords from English in Contemporary Chinese	87
LE NGOC DIEP	Vietnamese open syllables errors made by American English speakers	92
HO TO LIEN	Motion events in Japanese	97
DANG NGHIEM THU NGA	Illocutionary force indicating devices of directives in English and Vietnamese	102
HA THI HUONG SON	Characteristics of English marketing terms' structures	110
TUONG THI PHUONG LIEN	The formulae of English verbal introduction at the ceremonies in the US armed forces	117

LANGUAGE AND CULTURAL

NGO MINH NGUYET	Characteristics of restaurant names in Quang Chau-China	121
-----------------	---	-----

LANGUAGE AND LITERATURE

VU HOANG CUC	Unusual combinations of word units of different semantic vocabulary fields in Xuan Dieu's poetry	128
--------------	---	-----

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

NGUYEN CONG DUC	Some requirements on language education for Mnong ethnic students in Dak Nong province	134
PHAN THANH BAO TRAN	Signs to identify exclamatory sentences in exclamation discourses in the Khmer language (compared to Vietnamese)	139

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9(276)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN ĐÌNH PHÚC	Cấu trúc một số loại khế ước trong Sổ Bộ Hán Nôm Nam Bộ (1819-1918)	3
NGUYỄN TÀI THÁI	Biến thể thanh điệu một số thổ ngữ ven biển Bắc Bộ	8
HOÀNG THỊ NHUNG	Việc nghiên cứu và biên soạn từ điển thành ngữ ở Việt Nam	14
NGUYỄN VĂN LẬP - PHAN PHƯƠNG THANH	Ảnh hưởng của thành ngữ có yếu tố chỉ loài vật trong tiếng Việt	23
TRẦN MINH HÙNG	Xung quanh vấn đề xử lý từ ngữ tiếng Anh trong tiếng Việt hiện nay	27
NGUYỄN THỊ THIÊM	Thiết chế quản lí làng xã ở Nam Kỳ qua di sản Sổ Bộ Hán Nôm Nam Bộ (1819-1918)	35

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRƯƠNG GIA QUYỀN - TÔ PHƯƠNG CƯỜNG	Sự thách thức trong thời đại mới học sinh Việt Nam gặp phải khi học chữ Hán	40
Y TRU ALIO	Hiện tượng xen âm và đồng hóa nguyên âm tại ranh giới từ trong lời nói tiếng Anh	43
KHUU CHÍ MINH - HUỖNH NGUYỄN THÙY TRANG	Tính liên kết giữa các bộ giáo trình trong chương trình giảng dạy môn ngữ pháp và môn dịch Hán ngữ	47
PHAN THỊ NGỌC LỆ	Cách diễn đạt theo phong cách nói trong văn bản học thuật tiếng Anh của sinh viên Việt Nam	50
TRẦN TRƯƠNG HUỖNH LÊ	Phân tích lỗi khi sử dụng mô hình “A跟B不一样X” (Khảo sát tại Đại học Khoa học Xã hội Nhân văn Thành phố Hồ Chí Minh)	56
LÊ MINH THANH	Một số lỗi phát âm tiếng Hán của người Việt từ góc nhìn “ngữ trung gian” (interlanguage)	60
HOÀNG TỔ NGUYỄN - VŨ KIM ANH - TRẦN TUYẾT NHUNG	Đối chiếu phần A trong câu tồn tại giữa tiếng Hán và tiếng Việt	65
CÁI THI THỦY - MAI THU HOÀI - TRẦN THỊ HẢI YẾN	Phân tích lỗi sai của sinh viên Việt Nam trong quá trình sử dụng phó từ “不/没”	70
NGUYỄN THỊ THU HẰNG - CAO THỊ QUỲNH HOA	Vấn đề tự học của sinh viên trong học chế tín chỉ: thực trạng và giải pháp (trường hợp sinh viên khoa Ngữ văn Trung Quốc)	79
LƯƠNG HẢI YẾN	Thuật ngữ tiếng Nhật từ góc nhìn văn tự	87
HỒ THỊ KIỀU OANH - NGÔ THÚY AN	Những biện pháp tu từ trong tiêu đề phim tiếng Anh và tiếng Việt	94
PHẠM THỊ THU HƯƠNG	Nhóm từ tiếng Anh thông tục được dùng trong giao tiếp công việc	98

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

LANGUAGE & LIFE

Vol. 9(276)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

NGUYEN DINH PHUC	The structure of some contracts in the Southern Sino-Nom characters records Heritage (1819-1918)	3
NGUYEN TAI THAI	The variants of tones in some Northern seaside patois	8
HOANG THI NHUNG	Research and compilation of idioms dictionaries in Vietnam	14
NGUYEN VAN LAP - PHAN PHUONG THANH	The cognitive metaphor of idioms with animals in Vietnamese	23
TRAN MINH HUNG	Some issues of dealing with the appearance of English words in Vietnamese	27
NGUYEN THI THIEM	On the Southern rural management system through the Southern Sino-Nom characters records Heritage (1819-1918)	35

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

TRUONG GIA QUYEN - TO PHUONG CUONG	Challenges of Vietnamese students in learning Chinese characters in the modern technology life	40
Y TRU ALIO	Some phenomena of intrusive sounds and assimilation of vowels in the boundary of two words of English	43
KHUU CHI MINH - HUYNH NGUYEN THUY TRANG	The connection of Chinese textbooks in the curriculum of grammar and translation	47
PHAN THI NGOC LE	Spoken-like expressions in English academic writing by Vietnamese learners	50
TRAN TRUONG HUYNH LE	An error analysis of the use of Chinese pattern of A跟B不一样X (A case study at Ho Chi Minh City University of Social Sciences and Humanities)	56
LE MINH THANH	The mistake in Chinese pronunciation of Vietnamese learners with "Interlanguage" view	60
HOANG TO NGUYEN - VU KIM ANH - TRAN TUYET NHUNG	The comparison of existential sentence in Vietnamese and Chinese in part A	65
CAI THI THUY - MAI THU HOAI - TRAN THI HAI YEN - NGUYEN THI THANH HUONG	Vietnamese students acquire the bias analysis of the Chinese negative adverb "bu/mei"	70
NGUYEN THI THU HANG - CAO THI QUYNH HOA	Students' self-learning in credit-based training system: reality and solutions (the case of Faculty of Chinese Linguistics and Literature)	79
LUONG HAI YEN	Japanese Terminology from the viewpoint of the charactersets	87
HO THI KIEU OANH - NGO THUY AN	Rhetorical devices in film titles in English versus Vietnamese	94
PHAM THI THU HUONG	English colloquialism used in business communication	98

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10(277)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN KẾ HOA	Khảo sát hệ thống kiêng húy qua tên làng xã xứ Kinh Bắc triều Nguyễn	3
PHẠM HỮU ĐỨC	Ảnh hưởng ngữ pháp qua hình thức danh hóa trong dịch thuật	11
ĐOÀN THỊ THU HÀ	Bước đầu khảo sát khả năng cải biến của quán ngữ tiếng Việt nhìn từ góc độ ngôn ngữ học tri nhận	15
NGUYỄN TÚ QUYỀN	Tri thức nền - một trong những cơ sở tạo lập các biểu thức đồng sở chỉ trong tiếng Việt	24
NGUYỄN THỊ DUNG - PHẠM QUỲNH PHƯƠNG	Phát triển năng lực đa giác quan trong dạy học tập viết nhóm chữ hoa A, Ă, Æ cho học sinh lớp 3 trên địa bàn thành phố Hải Phòng	29
HOÀNG THỊ HUỆ	Vay mượn thuật ngữ nước ngoài trong hệ thống thuật ngữ thời trang tiếng Việt	35

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN LÂN TRUNG - VŨ HẢI HÀ	Xây dựng mô hình dạy và học ngoại ngữ cho đối tượng đặc thù, chuyên biệt (trường hợp áp dụng cho lực lượng Bộ đội biên phòng)	40
NGUYỄN THỊ THANH HUYỀN	Một số đặc điểm ngữ nghĩa của động từ <i>run</i> trong tiếng Anh và <i>chạy</i> trong tiếng Việt	50
NGUYỄN HUY KỶ	Một số khó khăn của người Việt trong việc thụ đắc tiếng Anh, nhìn từ góc độ chuyển ngữ và siêu đoạn tính	56
ĐỖ THỊ THANH HUYỀN	So sánh ngữ nghĩa động từ đơn âm tiết thường dùng trong tiếng Hán với đơn vị Hán-Việt tương ứng trong tiếng Việt	64
NGUYỄN THỊ NGỌC HIỀN	So sánh đối chiếu cấu trúc “又A又B” và “一边A一边B” trong tiếng Hán với cấu trúc “vừa...vừa...” trong tiếng Việt	70
ĐOÀN TRẦN THÚY VÂN - TRẦN THỊ THANH THỦY - NGUYỄN THỊ XUÂN TRANG	Thực trạng học tiếng Anh của sinh viên không chuyên tại Trường Đại học Quy Nhơn để đạt chuẩn đầu ra bậc 3/6 theo khung năng lực ngoại ngữ Việt Nam	76
NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ	Một số vấn đề về đánh giá chất lượng bản dịch tiếng Việt so với nguyên tác tiếng Anh	86

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

TRẦN ĐỨC HÙNG - TRẦN THANH VÂN	“Độ sâu phân loại” của từ ngữ địa phương (trong thơ ca dân gian Nam Bộ)	93
TRẦN THỊ THU HIỀN	Ngôn ngữ quảng cáo hướng đến trẻ em trong tiếng Anh và tiếng Việt	101

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

PHẠM NGỌC HÀM	"Yêu nhau cởi áo cho nhau" hay "Cởi áo trao nhau"	106
NGUYỄN THỊ HỒNG SANH	Đặc điểm thi đoạn Thơ mới 1932 - 1945	112

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

NGUYỄN HỮU HOÀNH - NGUYỄN VĂN LỢI	Hệ thống thanh điệu tiếng Cuối ở huyện Tân Kỳ, tỉnh Nghệ An	120
TRẦN THỊ THẨM	Tác tử lập luận trong luật tục Êđê	126
DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT		
ĐẶNG HỒNG ĐIỀU	Hiểu biết về chính tả tiếng Việt để phục vụ cho công tác biên tập	134

LANGUAGE & LIFE

Vol. 10(277)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

TRAN KE HOA	Reserch on the taboo system through village names in Kinh Bac of Nguyen's Dynasty	3
PHAM HUU DUC	Grammatical metaphor in the form of nominalization in translation	11
DOAN THI THU HA	A pilot study on the syntactic behavior of Vietnamese formulaic expressions under the cognitive approach	15
NGUYEN TU QUYEN	Background knowledge - one of foundations creating expressions of co-reference in Vietnamese language	24
NGUYEN THI DUNG - PHAM QUYNH PHUONG	Development of multi-sensory capabilities in teaching grade 3 students in Hai Phong city to write upper-case letters "A, Ă, Â"	29
HOANG THI THU HUE	Borrowing termonologies in the Vietnamese fashion terminology sytem	35

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

NGUYEN LAN TRUNG - VU HAI HA	Developing a foreign language learning/teaching model for a specific target group of learners (the case of Border Guards)	40
NGUYEN THI THANH HUYEN	Some semantic features of the verb <i>run</i> in English and the verb <i>chạy</i> in Vietnamese	50
NGUYEN HUY KY	Some difficulties encountered by the Vietnamese in English acquisition from the perspectives of language transfer and suprasegmentals	56
DO THI THANH HUYEN	A comparative study of the semantics between commonly used Chinese monosyllabic verbs and the corresponding Sino-Vietnamese	64
NGUYEN NGOC HIEN	A contrastive analysis of structures "又A又B", "一边A一边 B" in Chinese and structure "vừa...vừa..." in Vietnamese	70
DOAN TRAN THUY VAN - TRAN THI THANH HUYEN - NGUYEN THI XUAN TRANG	The current situation of learning English of QNU non-English majors to reach the third level- the intermediate level of B1 - in the six-step CEFR scale on graduation	80
NGUYEN THI HONG HA	Some issues concerned when evaluating the quality of a Vietnamse translation compared to its original version in English	86

LANGUAGE AND CULTURAL

TRAN DUC HUNG - TRAN THANH VAN	"Classification depth" of dialectal lexicon (in Southern folk poetry)	93
TRAN THI THU HIEN	Advertising language addressing children in English and Vietnamese	101

LANGUAGE AND LITERATURE

PHAM NGOC HAM	"Yeu nhau coi ao cho nhau" or "Coi ao trao nhau"	106
---------------	--	-----

NGUYEN THI HONG SANH	Characteristics of the strophy patterns new Poetry 1932 - 1945	112
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
NGUYEN HUU HOANH - NGUYEN VAN LOI	On the tone system of Cuoi language in Tan Ky district, Nghe An province	120
TRAN THI THAM	Operators arguments in Ede law	126
FORUM FOR READERS		
DANG HONG DIEU	Understanding of Vietnamese orthography to serve editorial works	134

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11(278)-2018

**50 NĂM KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT, ĐH
KHXH VÀ VN, ĐHQGHN**

	Khoa Việt Nam học và Tiếng Việt, nửa thế kỉ đào tạo và nghiên cứu	3
NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
NGUYỄN THIỆN NAM	Đào tạo giáo viên tiếng Việt cho người nước ngoài, thực trạng và triển vọng: trường hợp Khoa Việt Nam học và tiếng Việt	5
NGUYỄN VĂN PHÚC	Kiểm tra, đánh giá trong dạy và học tiếng thực hành (chứng cứ từ trường hợp tiếng Việt)	14
NGUYỄN CHÍ HÒA	Vai trò của “phương pháp” trong thiết kế chương trình tiếng Việt	22
VŨ VĂN THI	Một số vấn đề về xây dựng giáo trình phát triển kĩ năng nghe-hiểu tiếng Việt ở các trình độ	29
BÙI DUY DƯƠNG	Cụ thể hóa giảng dạy tiếng Việt cho người nước ngoài theo “khung năng lực tiếng Việt cho người nước ngoài”	37
NGUYỄN THỊ THUẬN	Tiếng Việt học thuật và những chiến lược dạy tiếng Việt học thuật cho sinh viên người nước ngoài	43
ĐÀO VĂN HÙNG	Trợ từ và hiệu lực ở lời trong giảng dạy tiếng Việt cho người nước ngoài	49
NGUYỄN KIM YẾN	Dữ liệu định hướng và vấn đề xây dựng hội thoại trong giáo trình tiếng Việt thực hành	57
VŨ LAN HƯƠNG	Giảng dạy hành động ngôn từ tiếng Việt cho người nước ngoài theo định hướng chức năng và góc độ giao tiếp liên văn hóa	67
TRẦN NHẬT CHÍNH	Những lời nói có cấu trúc theo kiểu thành ngữ, tục ngữ của giới trẻ Việt Nam trên mạng xã hội facebook hiện nay	73
NGUYỄN MINH CHÍNH	Chiến lược giảm thiểu đe dọa thể diện của hành động cầu khiến	79
NGUYỄN THỊ VÂN	Việc phổ biến và phát triển ngôn ngữ quốc gia ở Indonesia và Malaysia	89
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
TRỊNH ĐỨC HIỂN	Tri thức về xã hội của người Việt qua thành ngữ, tục ngữ	95
NGUYỄN THỊ PHƯƠNG ANH	Ca dao, tục ngữ của người Việt đồng bằng Bắc Bộ về dự báo thời tiết	100
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
NGUYỄN THỊ MINH HẠNH	Khảo sát ý nghĩa tự thân của tên đề tiểu thuyết Việt Nam giai đoạn 1996-2006	107

LANGUAGE & LIFE

Vol. 11(278)-2018

VNU, THE FACULTY OF VIETNAMESE STUDIES AND LANGUAGE: 50 YEARS ON

	The Faculty of Vietnamese Studies and Language, a half-century of teaching and research	3
LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
NGUYEN THIEN NAM	Teacher training in teaching Vietnamese to speakers of other languages, reality and perspective: the case of Faculty of Vietnamese Studies and Language	5
NGUYEN VAN PHUC	Testing, evaluation in practice teaching and learning language (evidence from the Vietnamese language)	14
NGUYEN CHI HOA	The role of "method" in Vietnamese curriculum design	22
VU VAN THI	Some matters of compiling text-books on developing listening comprehension skills at all levels in studying Vietnamese	29
BUI DUY DUONG	Concretization of teaching Vietnamese for foreigners according to "The competence-based curriculum of Vietnamese language for foreigners"	37
NGUYEN THI THUAN	Academic Vietnamese and strategies for teaching academic Vietnamese for foreign students	43
DAO VAN HUNG	Auxiliary verbs and effectiveness of words in teaching Vietnamese to foreigners	49
NGUYEN KIM YEN	Data-driven and designing conversasion in the Vietnamese language coursebooks for foreigners	57
VU LAN HUONG	Teaching Vietnamese speech acts to foreigners in a functional orientation and intercultural communication perspectives	67
TRAN NHAT CHINH	The statements are structured in the form of idioms and proverbs by Vietnamese youth on the current social network of facebook	73
NGUYEN MINH CHINH	Strategies to minimize the threat to the faces of the directive acts	79
NGUYEN THI VAN	The education and development of national languages in Indonesia and Malaysia	89
LANGUAGE AND CULTURAL		
TRINH DUC HIEN	The knowledge about the society of Vietnamese people in idioms, proverbs	95
NGUYEN THI PHUONG ANH	Proverbs and folk songs on the weather forecast in the Northern of Vietnam	100
LANGUAGE AND LITERATURE		

LANGUAGE & LIFE

Vol. 11B(279)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

TRINH CAM LAN	Language diffusion as an expression of dialect contact in Vietnam	4
VO DAI QUANG	Intonational phonology: a sketch for English intonation	10
TRAN HUU PHUC - NGUYEN MINH DUC THUAN	A corpus-based research on politeness strategies through <i>if</i> -conditional expressions in the English <i>Observer</i> newspaper	16
NGUYEN THE TRUYEN - NGUYEN HOANG PHUONG	Basic issues of corpus stylistics	23
BUI THI NGOC ANH	Terminology system in current Vietnamese dictionaries	35
DO HUY LIEM	An investigation of Buddhist texts translation methods through the Vietnamese translation version of <i>majjhima nikaya</i>	41
NGUYEN THI KIM LUYEN	Modality expressions revealing power relation in English patient information leaflets (PILS), a systemic functional linguistic approach	46
NGUYEN ANH TU	Conventional indirect requests in English and Vietnamese	54
PHAN VAN HOA - NGUYEN THI HONG NHUNG	How to translate epistemic and deontic modalities from English to Vietnamese effectively	59
LAM QUANG DONG	Responses to foreign language learners' specific needs: a study report	66
NGUYEN HOANG TUAN - BAO DAT	Building <i>aspiration, responsibility & creativity</i> into student training program: insights and approaches	74
NGUYEN QUANG NGOAN - TRAN THI VIET HOA	Structural features of linguistic means conveying presupposition in the new high school English textbooks	79

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

VO THI DUNG	A study on difficulties and solutions for English students at Quang Binh University in oral presentation skills	90
NGUYEN THI LAN ANH	Difficulties and solutions to teach grammar at the production stage for non-major English students at Quang Binh University	97
TA THI KIM OANH	Vietnamese–English translation errors by fourth-year English majors at Bac Lieu University	103
HUYNH THI UT	L1 interference of syntactic aspect in English writing of first-year English major students at Bac Lieu University	109
TRAN THI THANH MAI	Use of story-based approach to English language teaching at Thu Dau Mot University	114
TRAN THUY LINH	Enhancing intercultural competence in foreign language teaching and learning to English majors	120

MA THI MINH THU	The effects of metacognitive strategy, cognitive strategy and anxiety on language learning	126
HUYNH THI TRUC LIEU - NGUYEN ANH TUAN	Effective ways to deal with challenges in English listening comprehension	131
NGUYEN THI KIEU HUONG	Increasing student talk through interactional modifications	139
LANGUAGE AND CULTURAL		
TRAN THI PHUONG LY	Symbolic interaction in the “river-mountain” pair in the lyrics of Trinh Cong Son	147
TONG THI PHUONG THAO	The influence of advertising on consumers' mood: a case study of a selected advertisement	158
TRAN THI THU HIEN	Children’s perception of intent through verbal measurement in TV commercials?	163
LANGUAGE AND LITERATURE		
DANG THI THU HIEN	Applying peirce’s notion of “interpretant” to decode aesthetic signs in literary works	167

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG
Số 11B(279)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRỊNH CẨM LAN	Khuyến tán ngôn ngữ như một biểu hiện của tiếp xúc phương ngữ ở Việt Nam	4
VÕ ĐẠI QUANG	Âm vị học ngữ điệu: một phác họa về ngữ điệu tiếng Anh	10
TRẦN HỮU PHÚC - NGUYỄN MINH ĐỨC THUẬN	Nghiên cứu chiến lược lịch sử qua biểu thức điều kiện <i>if</i> trong tờ báo <i>The Observer</i> của Anh bằng phương pháp khối liệu	16
NGUYỄN THẾ TRUYỀN - NGUYỄN HOÀNG PHƯƠNG	Những vấn đề cơ bản của phong cách học khối liệu	23
BÙI THỊ NGỌC ANH	Về hệ thống thuật ngữ trong Từ điển tiếng Việt hiện nay	35
ĐỖ HUY LIÊM	Nghiên cứu các phương pháp dịch văn bản Phật giáo qua bản dịch tiếng Việt của Trung Bộ Kinh	41
NGUYỄN THỊ KIM LUYẾN	Biểu thức tình thái bộc lộ mối quan hệ quyền lực trong ngôn bản hướng dẫn sử dụng thuốc trong tiếng Anh từ cách tiếp cận ngôn ngữ học chức năng hệ thống	46
NGUYỄN ANH TÚ	Câu thỉnh cầu gián tiếp thông thường trong tiếng Anh và tiếng Việt	54
PHAN VĂN HÒA - NGUYỄN THỊ HỒNG NHUNG	Làm thế nào để dịch tốt nghĩa tình thái từ tiếng Anh sang tiếng Việt	59
LÂM QUANG ĐÔNG	Đáp ứng nhu cầu đặc thù của người học ngoại ngữ: báo cáo nghiên cứu	66
NGUYỄN HOÀNG TUẤN - BẢO ĐẠT	Xây dựng giá trị cốt lõi <i>khát vọng, trách nhiệm, sáng tạo</i> trong chương trình đào tạo: góc nhìn và cách tiếp cận	74
NGUYỄN QUANG NGOẠN - TRẦN THỊ VIỆT HOA	Đặc điểm cấu trúc của phương tiện ngôn ngữ biểu đạt tiền giả định trong bộ sách giáo khoa tiếng Anh cấp ba mới	79

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

VÕ THỊ DUNG	Nghiên cứu những khó khăn và đề xuất các giải pháp về kĩ năng thuyết trình cho sinh viên tiếng Anh Trường Đại học Quảng Bình	90
NGUYỄN THỊ LAN ANH	Những khó khăn và giải pháp để giảng dạy ngữ pháp theo hướng giao tiếp trong giai đoạn luyện tập tự do cho sinh viên không chuyên ngữ tại Trường Đại học Quảng Bình	97
TẠ THỊ KIM OANH	Lỗi dịch Việt-Anh của sinh viên năm thứ 4 chuyên ngành tiếng Anh tại Trường Đại học Bạc Liêu	103
HUỲNH THỊ ÚT	Lỗi giao thoa cấu trúc ngữ pháp của tiếng mẹ đẻ trong bài viết tiếng Anh của sinh viên năm thứ nhất chuyên Anh tại Trường Đại học Bạc Liêu	109
TRẦN THỊ THANH MAI	Sử dụng cách thức kể chuyện để dạy tiếng Anh tại Trường Đại học Thủ Dầu Một	114
TRẦN THÙY LINH	Nâng cao năng lực liên văn hoá trong việc dạy và học ngoại ngữ đối với sinh viên chuyên Anh	120

MA THỊ MINH THU	Tác động của chiến lược điều khiển tư duy, chiến lược nhận thức và sự lo âu trong việc học ngoại ngữ	126
HUỖNH THỊ TRÚC LIỄU - NGUYỄN ANH TUẤN	Những cách hiệu quả nhằm khắc phục khó khăn trong nghe hiểu tiếng Anh	131
NGUYỄN THỊ KIỀU HƯƠNG	Tăng cường việc nói của sinh viên thông qua sửa đổi tương tác	139
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ	Tương tác biểu tượng giữa cặp đôi “Sông- Núi” trong ca từ Trịnh Công Sơn	147
TỔNG THỊ PHƯƠNG THẢO	Ảnh hưởng của quảng cáo lên tâm lí của người tiêu dùng: trường hợp nghiên cứu một quảng cáo cụ thể	158
TRẦN THỊ THU HIỀN	Nhận thức của trẻ về mục đích quảng cáo thông qua ngôn ngữ sử dụng trong các quảng cáo trên truyền hình	163
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
ĐẶNG THỊ THU HIỀN	Vận dụng khái niệm “cái lí giải” của ChSPierce vào việc giải mã tín hiệu thẩm mĩ trong tác phẩm văn chương	167

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 12(280)-2018

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHẠM HIỀN - NGUYỄN THỊ PHƯƠNG	Hiệu ứng của tỉ suất đoán định trong việc phiên giải nghĩa của đơn vị định danh mới: trường hợp từ ghép tiếng Việt	3
VŨ THỊ THANH HƯƠNG	Lời nhận xét của người hướng dẫn khoa học trong các bản thảo luận văn, luận án	14
TẠ THỊ THANH TÂM	Hướng tới một giọng phương ngữ Nam Bộ chung trên các phương tiện truyền thanh, truyền hình	23
VÕ MINH PHÁT	Từ ngữ chỉ số nhiều không thể đếm được trong Phật giáo	28
VŨ KIM BĂNG	Tương quan giữa tần số cơ bản (Fo) của các thanh điệu với những formant thể hiện sắc thái cá nhân (F3 và F4) của người nói	33
NGUYỄN THỊ HƯƠNG LAN	Phân tích nội dung giảng dạy phân môn tập đọc trong sách tiếng Anh tiểu học ở Singapore và sách tiếng Việt tiểu học ở Việt Nam	39
NGUYỄN THỊ KIM LUYẾN	Nghĩa liên nhân qua phương thức biểu hiện ngôn ngữ tình thái trong ngôn bản hướng dẫn sử dụng thuốc từ cách tiếp cận ngôn ngữ học chức năng hệ thống	47
NGUYỄN THỊ LY NA	Ngôn ngữ giới trong chất vấn ở Quốc hội	53

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGŨ

PHAN VĂN QUẾ	Tiếng Anh trở thành ngôn ngữ toàn cầu như thế nào?	60
NGUYỄN ĐĂNG SỬU	Những đặc tính tương đương trong dịch thuật	67
TRẦN THỊ KIM LOAN - TÓNG VĂN TRƯỜNG	Hồi đáp lời cảm ơn trong tiếng Hán hiện đại và một số lưu ý trong giảng dạy cho sinh viên chuyên ngành Ngôn ngữ Trung Quốc	74
BÙI THỊ OANH	Đặc trưng văn hóa - dân tộc qua phương thức chuyển nghĩa ẩn dụ và hoán dụ của tên gọi trang phục trong tiếng Việt và tiếng Anh	82
LƯƠNG HẢI YẾN	Một số nhận xét về Từ điển online “keizai no nihongo”	90

NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG

HOÀNG KIM NGỌC	Thiên tính nữ trong <i>Giấc mơ sông Thương</i> của Nguyễn Phúc Lộc Thành	98
NGUYỄN THỊ HỒNG SANH	Cấu trúc tiết điệu trong dòng thơ 7 chữ của Xuân Diệu	108

NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM

HÀ THỊ MAI THANH	Từ biểu hiện các hiện tượng tự nhiên phản ánh quan hệ bao thuộc trong tiếng Thái ở Sơn La (có liên hệ với tiếng Việt)	117
------------------	---	-----

DIỄN ĐÀN NÓI VÀ VIẾT

NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG - NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG	Định hướng giảng dạy nhằm hỗ trợ sinh viên chuyên ngành ngôn ngữ Anh trong các công việc bán thời gian	123
---	--	-----

LANGUAGE & LIFE

Vol. 12(280)-2018

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS

PHAM HIEN - NGUYEN THI PHUONG	The effects of predictability rate in meaning interpretation for new naming units: a case study of Vietnamese compounds	3
VU THI THANH HUONG	Supervisors' comments on drafts of masters and doctoral theses	14
TA THI THANH TAM	Towards the standard accent of Southern dialect in the media	23
VO MINH PHAT	Learn more about uncountable numbers in Buddhism	28
VU KIM BANG	The correlation between fundamental frequency (Fo) and formants indicating characteristics (F3, F4) of speakers	33
NGUYEN THI HUONG LAN	An analysis of reading section in the English and Vietnamese textbooks at primary school level in Singapore and Vietnam	39
NGUYEN THI KIM LUYEN	Linguistic manifestations of modality expressing interpersonal meanings in Vietnamese patient information leaflets, an approach of systemic functional linguistics	47
NGUYEN THI LY NA	Language and gender in the interpellations at the National Assembly	53

FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE

PHAN VAN QUE	How English has become a global language?	60
NGUYEN DANG SUU	The typical characteristics of equivalence in translation	67
TRAN THI KIM LOAN - TONG VAN TRUONG	Thanking responses in modern Chinese and pedagogical suggestions for Chinese major students	74
BUI THI OANH	Cultural and national features expressed via metaphor and metonymy of words denoting costume in Vietnamese and English	82
LUONG HAI YEN	Some comments on the online Dictionary "keizai no nihongo"	90

LANGUAGE AND LITERATURE

HOANG KIM NGOC	Femininity in Thương river's dream by Nguyễn Phúc Lộc Thành	98
NGUYEN THI HONG SANH	Poetic meter structure of the 7-syllables verses of Xuan Dieu	108

LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM

HA THI MAI THANH	Words expressing natural phenomena reflecting hyponymy in Thai language in Son La (with reference to Vietnamese)	117
------------------	--	-----

FORUM FOR READERS

NGUYEN THI THANH HUONG - NGUYEN THI THU HUONG	Teaching orientation to support English-majored students in part-time jobs	123
---	--	-----